



## CONTRATTO DI LICENZA, ASSISTENZA E SERVIZI Condizioni generali

Il presente Contratto di licenza, assistenza e servizi, ivi inclusi tutti i Buoni d'Ordine e statement of work (come precisato in seguito) (denominati collettivamente "il Contratto") regola il prodotto (o prodotti), i documenti e i servizi forniti da **Axway s.r.l.** Società con capitale sociale pari a 98 040 Euro sede legale Corso di Porta Vigentina 35 MILAN (Italia) ("**Axway**") per la vostra impresa (il "**Cliente**").

### ARTICOLO 1 - DEFINIZIONI E INTERPRETAZIONE

**1.1.** Nel presente Contratto così come nei prospetti, nei Buoni d'Ordine o negli Statement of Work ("**SOW**"), i seguenti termini assumono il seguente significato al quale vanno aggiunte le definizioni supplementari applicabili ai Buoni d'Ordine specificate nell'Allegato A:

"**Ambiente operativo**" indica l'ambiente in cui è installato il Componente su licenza definito dalle relative fonti: computer, numero di CPU, numero di core per CPU, numero di partizioni, tipo di partizioni e numero di CPU per partizione;

"**Business Partner**" o "**Partner commerciale**" indica qualsiasi computer esterno che lavora con un Componente su licenza attraverso uno o più protocolli, una o più reti o uno o più adattatori;

"**Cliente**" indica la parte identificata con il termine Cliente nel Buono d'Ordine e che svolge un'attività professionale;

"**Componente su licenza**" indica il programma informatico descritto nel Buono d'Ordine così come:

- (i) la Documentazione, sia elettronica che stampata; e
- (ii) tutte o una parte delle copie autorizzate di tali apparecchi fatte dal Cliente; e
- (iii) qualsiasi dispositivo software fornito da Axway al Cliente (a condizione che il Cliente sia ancora sottoscrittore dei Servizi di Assistenza);

"**Contratto**" indica le presenti Condizioni Generali ed il Buono d'Ordine (o Condizioni Particolari) e i prospetti per Software/Servizi (denominati collettivamente il "**Buono d'Ordine**");

"**Consegna**" indica la consegna delle chiavi di licenza che sbloccano il Componente (incluso il numero di Support Access Code) su licenza e permettono il download dello stesso Componente o la spedizione del CD ROM contenente il Componente su licenza o la spedizione del Prodotto hardware;

"**Data di esecuzione**" di un Buono d'Ordine indica la data in cui il Cliente esegue il Buono d'Ordine, salvo differente comunicazione espressa nel Buono d'Ordine;

"**Difetto**" indica un errore riproducibile o difetto del Prodotto che ne ostacola l'operatività stabilita dalla documentazione;

"**Documentazione**" indica i documenti consegnati insieme al Prodotto che riportano le istruzioni e la guida per l'utente del prodotto Axway;

"**le Parti**" indica Axway e la parte denominata Cliente nel Buono d'Ordine;

"**Prodotto hardware**" indica qualsiasi dispositivo hardware o apparecchio consegnato al Cliente;

"**Prodotto**" indica il Prodotto hardware e il Componente;

"**Servizi aggiuntivi**" indica quei Servizi descritti nell'Articolo 7 e contenuti nei Buoni d'Ordine o SOW;

"**Servizi di Assistenza**" indica l'assistenza annuale sul Prodotto fornita da Axway secondo quanto indicato nel Buono d'Ordine ed i cui termini e condizioni sono descritte sul sito di supporto Axway: <http://support.axway.com/>;

"**Sito**" indica la collocazione all'interno dell'Ambiente operativo come per esempio l'indirizzo fornito nel Buono d'Ordine;

"**Software di Terze Parti**" indica qualsiasi terzo programma o software di terze parti facente parte del Prodotto e consegnato insieme a quest'ultimo; l'utilizzo di tale programma o software può avvenire solo in integrazione con il Prodotto;

"**Utilizzo**" indica l'installazione, il caricamento, l'uso, la registrazione o l'esposizione del Prodotto da parte del Cliente nei limiti indicati nel Buono d'Ordine;

**1.2.** I titoli presenti nel Contratto hanno valenza puramente indicativa e non assumono valenza interpretativa. Qualsiasi riferimento presente nel Contratto ad articoli o sezioni riguarda gli articoli o le sezioni delle Condizioni Generali, salvo se non pertinenti con il contesto della frase in cui sono inseriti.

**1.3.** I termini "comprendono", "comprende", "comprendente" e "compreso" devono essere interpretati letteralmente salvo che non siano pertinenti con il contesto della frase in cui sono inseriti.

### ARTICOLO 2 – DOCUMENTI CONTRATTUALI

**2.1.** Il presente Contratto si compone delle presenti Condizioni generali, di qualsiasi Buono d'Ordine espressamente regolato dalle presenti Condizioni generali e da qualsiasi Condizione particolare, che in caso di conflitto prevale sulle presenti Condizioni generali.

**2.2.** Il presente Contratto rappresenta l'integralità degli accordi tra le Parti in relazione al caso specifico e sostituisce qualsiasi proposta, accordo o intesa precedente, sia scritta che orale, ivi incluso qualsiasi termine o condizione del Cliente, che resta non applicabile al caso in oggetto.

**2.3.** Il presente Contratto non potrà essere alterato, modificato, corretto, terminato o annullato per intero o in parte, salvo accordo scritto tra il Cliente e Axway.

2.4. Nessun documento o Buono d'Ordine formulato dal Cliente potrà in alcun caso modificare o integrare le condizioni del presente Contratto.

### ARTICOLO 3 – DURATA

3.1. Il presente Contratto resterà in vigore fino al termine previsto dall'Articolo 17. Il diritto di Utilizzo è concesso a partire dalla Data di esecuzione o, in mancanza di quest'ultima, dalla Consegna effettuata da parte di Axway.

3.2. I Servizi di assistenza, se acquistati dal Cliente, avranno inizio dalla Data di esecuzione e dureranno per un periodo iniziale di un anno (“**Durata iniziale dell’assistenza**”), se non diversamente stabilito nel Buono d'Ordine. Al termine della Durata iniziale dell’assistenza, i Servizi di assistenza saranno rinnovati automaticamente per ulteriori periodi di un anno ed i relativi pagamenti verranno richiesti anticipatamente prima dell’inizio del nuovo periodo di assistenza, a meno che il Contratto non sia cessato in conformità con l'Articolo 17 e fino alla data di cessazione.

3.3 Le disposizioni del presente articolo 3.3 si applicano qualora il Cliente ottenga una licenza di prova. Subordinatamente al rispetto delle condizioni del presente Contratto, Axway concede al Cliente: (i) una licenza non esclusiva e non trasferibile, senza diritto di sub-licenza, per installare e Utilizzare la versione di prova del Componente su licenza, sotto forma di codice oggetto e/o (ii) il diritto di Utilizzo del Prodotto hardware a scopo di valutazione e prova del prodotto. La durata di tale licenza inizierà al momento della consegna o del download e terminerà 30 giorni dopo o proseguirà per un periodo più lungo che dovrà essere consentito per iscritto da Axway (il “**Periodo di prova**”). Al termine del Periodo di prova il Cliente cesserà l'Utilizzo del Componente su licenza e restituirà tutti i Prodotti ad Axway. Axway non rilascia alcuna garanzia durante il Periodo di prova e il Cliente rinuncia a qualsiasi pretesa nei confronti di Axway in relazione a tale Periodo di prova.

### ARTICOLO 4 – UTILIZZO DEL PRODOTTO

4.1. Alla Data di esecuzione del presente Contratto, Axway concede al Cliente, in conformità con i termini e le condizioni del presente Contratto, il diritto di Utilizzo non esclusivo, non cedibile e non trasferibile del Componente su licenza per scopi aziendali interni al Cliente. Qualsiasi ritardo di pagamento delle spese relative al presente Contratto, così come stabilite nell'Articolo 8 ed eccedente trenta (30) giorni la data di pagamento prevista, implicherà la sospensione immediata del diritto di Utilizzo del Componente su licenza per il Cliente, comunicata tramite avviso scritto da parte di Axway. Il Prodotto, ivi incluse tutte le sue parti, informazioni o materiali, non potrà essere utilizzato per scopi che costituiscano violazione del presente Contratto. Tutti i diritti non espressamente specificati nel presente Contratto sono riservati ad Axway. Il Cliente non utilizzerà il Prodotto per fornire servizi a terzi, ivi inclusi ASP, facilities management, outsourcing, salvo espressa indicazione nel Buono d'Ordine.

4.2. Se il Cliente ha acquistato una licenza per Prodotti che verranno utilizzati dal Cliente per la distribuzione a qualunque terzo Partner commerciale, che necessita di trasferire in modo sicuro file da e per il Cliente, in tal caso la sub-licenza fornita conferirà al terzo Partner commerciale il diritto di poter utilizzare il Prodotto esclusivamente per trasferire file da e per il Cliente, che li utilizzerà esclusivamente per le sue necessità interne.

4.3. Se il Cliente intende trasferire in modo definitivo il Componente su licenza in un nuovo Ambiente operativo, il Buono d'Ordine relativo al presente Contratto dovrà essere aggiornato. Una volta effettuato il trasferimento nel nuovo Ambiente operativo autorizzato, il Cliente dovrà cancellare il Componente su licenza dal precedente Ambiente operativo nel termine previsto nel Buono d'Ordine o, se non specificato, entro sessanta giorni.

4.4. Il Cliente avrà il diritto di effettuare una copia di back-up del Componente su licenza al solo scopo di archivio. È vietata qualsiasi altra copia, riproduzione e sintesi del Componente o della Documentazione su licenza.

### ARTICOLO 5 – DICHIARAZIONI

5.1. Axway fornirà al Cliente il Componente su licenza sotto forma di codice oggetto e con la Documentazione annessa. La piena titolarità del Prodotto hardware passa al Cliente al momento della Consegna. I Prodotti vengono consegnati Free On Board (FOB), con spese di nolo e assicurazione anticipate.

5.2. L'Utilizzo di alcuni Componenti su licenza richiederà una chiave che verrà creata da Axway in base ai dati informatici del Cliente. Il Cliente acconsente di fornire le informazioni necessarie richieste per generare e attivare la chiave.

### ARTICOLO 6 – SERVIZI DI ASSISTENZA

6.1. In seguito al pagamento del prezzo previsto, Axway fornirà i Servizi di assistenza tecnica così come indicato nel Buono d'Ordine.

6.2. Axway non si considererà obbligata a fornire i Servizi di assistenza se (i) vi sia stata una qualche modifica o un tentativo di modifica del Prodotto (salvo modifiche apportate dalla stessa Axway e consegnate come parte del Prodotto) o il Prodotto sia stato installato in maniera errata dal Cliente o il suo utilizzo sia stato improprio e non conforme alle disposizioni del presente Contratto e della Documentazione; o (ii) il Cliente ha rifiutato, ritardato o mancato di implementare una versione o altra modifica che Axway ha fornito o consigliato.

### ARTICOLO 7 – SERVIZI AGGIUNTIVI

7.1. Sulla base delle proprie competenze e disponibilità, Axway, su richiesta del Cliente, fornirà servizi riguardanti l'installazione, l'esecuzione, l'assistenza tecnica e formativa per i Prodotti, o servizi su abbonamento o hosting (ciascuno indicato singolarmente come “**Servizi aggiuntivi**”) al Cliente, in base alle tariffe previste nel Buono d'Ordine o, se non precisate, sulla base delle tariffe in vigore al momento della fornitura di tali Servizi.

7.2. Ad eccezione dei Lavori Riservati (definiti qui di seguito), tutti i diritti e la titolarità dei risultati finali apparterranno al Cliente. Axway sarà proprietaria dei **Lavori Riservati**, che comprendono: (i) qualsiasi materiale preesistente, ivi incluso qualsiasi codice software Axway preesistente, dispositivi software o materiale di informazione compreso nei risultati finali; (ii) qualsiasi modifica su misura al Componente su licenza salvo caso in cui un ordine di lavoro, SOW o altro documento

attesti che tale modifica appartenga al Cliente; e (iii) qualsiasi programma terzo che sia integrato o compreso nei risultati finali. Nel caso di Lavoro Riservato compreso in un risultato finale, Axway accorda al Cliente una licenza non esclusiva e a titolo gratuito per l'utilizzo di tali Lavori Riservati, in base alla licenza che il Cliente possiede per il Componente su licenza.

## **ARTICOLO 8 – TERMINI E CONDIZIONI DI PAGAMENTO. SOSPENSIONE DEI SERVIZI AGGIUNTIVI**

**8.1.** Le tariffe per i Prodotti e i Servizi di assistenza sono elencate nel Buono d'Ordine. In aggiunta a tali tariffe, il Cliente dovrà provvedere al pagamento delle relative imposte sui beni, sulle vendite, diritti di utilizzo, IVA, ritenuta e altra analoga imposta (diverse dalle imposte sul reddito di Axway), che derivino dalle operazioni descritte nel presente Contratto. Nel caso in cui l'Utilizzo del Software o la ricezione dei Servizi da parte del Cliente fosse esente da imposte, il Cliente dovrà fornire ad Axway idoneo certificato di esenzione. Tutti gli importi che verranno pagati in relazione al presente Contratto dovranno essere versati entro 30 giorni a partire dalla data di fattura, salvo diversa indicazione nel Buono d'Ordine.

**8.2.** Le tariffe del Prodotto sono fisse e non sono soggette a variazione. Il prezzo dovrà essere fatturato per intero alla Data di esecuzione, salvo diversa indicazione nel Buono d'Ordine.

**8.3.** I Servizi di assistenza dovranno essere fatturati alla Data di esecuzione e pagati entro 30 giorni, salvo diversa indicazione nel Buono d'Ordine.

**8.4.** Le tariffe per i servizi professionali saranno fatturate alla fine del mese nel quale vengono forniti. Le spese di viaggio e alloggio per fornire formazione, assistenza tecnica, supporto e servizi vari saranno fatturate al Cliente sulla base dei costi effettivi e ragionevoli di Axway. Su ragionevole richiesta verranno forniti i relativi giustificativi.

**8.5.** Le tariffe o qualsiasi altro importo, rimasto insoluto entro i trenta (30) giorni successivi alla data di fattura, saranno considerati in sofferenza e dovranno essere pagati dal Cliente unitamente agli interessi di mora maturati a partire dalla data di scadenza della fattura, sulla base del tasso previsto dal DLgs. N. 231/2002). Inoltre, in caso di pagamento ritardato, Axway si riserva il diritto, ai sensi dell'art. 1460 del codice civile, di sospendere la fornitura dei Servizi aggiuntivi (che includono i servizi di hosting, se previsti).

## **ARTICOLO 9 – RESPONSABILITA' DEL CLIENTE**

**9.1.** Ad eccezione del caso in cui sia previsto il servizio di hosting, il Cliente sarà responsabile dell'operatività del Prodotto e dovrà:

- assicurarsi che l'hardware, il programma di base, la rete e la configurazione del sistema operativo siano appropriati,
- sviluppare le misure operative, le procedure di controllo e di sicurezza richieste per il backup dei dati e la sostituzione in caso di interruzione dell'operatività del Prodotto,

**9.2.** Il Cliente sarà altresì responsabile:

- della protezione dei propri dati registrati, e
- dei risultati ottenuti e delle conseguenze dirette o indirette che ne derivano,
- di avere la disponibilità di personale qualificato in grado di risolvere qualsiasi problema dovesse presentarsi, e
- di nominare uno dei propri dipendenti come interlocutore diretto con Axway per qualsiasi problema tecnico.

**9.3.** Il Cliente dovrà prendere le necessarie misure richieste per la protezione dei diritti di proprietà intellettuale di Axway sul Prodotto e sulla Documentazione, ivi incluso il mantenimento di qualsiasi riferimento o menzione al diritto di autore di Axway su qualsiasi copia autorizzata, in conformità con le istruzioni impartite da Axway. Nel caso in cui vi siano dei tentativi da parte di terzi di attaccare o effettuare esecuzioni sul Prodotto o di contestare i diritti di proprietà intellettuale di Axway, il Cliente dovrà immediatamente darne comunicazione ad Axway, contestare le eventuali azioni e porre in essere tutte le azioni necessarie per esplicitare i diritti di proprietà intellettuale di Axway, ai sensi dell'Articolo 10 di cui infra.

## **ARTICOLO 10 – PROPRIETA' INTELLETTUALE**

**10.1.** Al Cliente viene concesso il solo diritto di Utilizzo del Componente su licenza; qualsiasi estensione di tale diritto sarà soggetta al previo consenso scritto di Axway. Le parti concordano che il Cliente avrà i soli diritti di Utilizzo in relazione al Componente su licenza ma il Cliente sarà proprietario del Prodotto hardware. Axway mantiene la titolarità del Componente su licenza, ivi inclusa qualsiasi porzione, informazione, materiali o copie così come il diritto d'autore sul Prodotto in licenza.

**10.2.** Se il Cliente intende far interagire il Prodotto con altri programmi, non indicati nella Documentazione, le parti collaboreranno per creare un programma di interazione che non costituisca violazione del presente articolo.

**10.3.** Salvo che sia diversamente previsto nel presente Contratto o consentito in base alla legge applicabile, il Cliente, non potrà, direttamente o tramite una terza persona o entità, in qualsiasi forma o modo: (i) copiare, cedere in sub-licenza, affittare, trasferire, distribuire, riprodurre, inglobare, utilizzare o permettere l'accesso al Prodotto o modificare, predisporre lavori derivativi dal Componente su licenza, salvo espressa indicazione nel presente Contratto o (ii) decriptare, estrarre e decompilare o altrimenti operare a ritroso sul Componente su licenza, o smontare, trarre o tentare di trarre il codice sorgente o qualsiasi procedimento, metodo, dato tecnico, protocollo, algoritmo, interfaccia, struttura dati o altre informazioni contenute nel Prodotto. In caso di violazione delle presenti obbligazioni, Axway potrà risolvere immediatamente il presente Contratto, ai sensi dell'art. 1456 codice civile, fatto salvo qualsiasi ulteriore ricorso o rimedio o azione ai sensi di legge sul copyright (Legge 20/04/1941 n. 633 e successive modifiche). Tali obbligazioni saranno valide anche in seguito alla cessazione del Contratto.

Se il Cliente ha acquistato licenze per un Partner commerciale, il Cliente dovrà assicurarsi che tale Partner commerciale sia vincolato almeno alle disposizioni previste a tutela dei diritti di Axway, quali gli articoli 4, 10, 12, 14 e 15. Il Cliente dovrà immediatamente comunicare ad Axway qualsiasi utilizzo non autorizzato, divulgazione, riproduzione o distribuzione del Prodotto, del quale dovesse venire a conoscenza o di cui dovesse avere sospetto. Il Cliente dovrà rispettare le istruzioni di Axway in materia di protezione della proprietà intellettuale; il Cliente dovrà collaborare con Axway per intentare azioni legali, davanti al tribunale competente, anche in fase cautelare, lasciando ad Axway, a sua richiesta, la gestione della controversia legale.

Il Cliente potrà Utilizzare qualsiasi prodotto o modulo Software di Terzo, fornito da Axway esclusivamente con il Componente su licenza.

**10.4.** Se, durante la fornitura dei Servizi aggiuntivi, ad Axway venisse richiesto di utilizzare un qualunque programma fornito dal Cliente, il Cliente garantisce fin da ora di aver ottenuto le necessarie autorizzazioni e licenze per permettere ad Axway di avere accesso e utilizzare tale programma, se necessario alla fornitura dei Servizi. Inoltre il Cliente dovrà garantire e manlevare Axway da qualsiasi conseguenza che possa avere origine dalla inesistenza di tali autorizzazioni e licenze o dalle pretese o azioni intraprese da qualsiasi soggetto.

Il Cliente dovrà fornire ad Axway, su richiesta di questa, qualsiasi documentazione relativa a quanto sopra.

## **ARTICOLO 11 – RISARCIMENTO**

**11.1.** Axway acconsente a difendere, transare e manlevare il Cliente da e nei confronti di qualsiasi pretesa di pagamento di importi esigibili, a seguito di sentenza, decisione del tribunale o transazione, formulata da un soggetto terzo non affiliato nei confronti del Cliente, ove tale azione sia conseguenza della violazione, effettiva o presunta, da parte del Prodotto di qualsiasi diritto di autore di terzi, segreto commerciale o brevetto, esistente o emesso alla data di Consegna da parte di Axway della versione del Prodotto al Cliente. In relazione alla presunta violazione di diritti di terzi, il Cliente dovrà (e tale atto sarà una condizione essenziale per il futuro risarcimento al Cliente):

- comunicare immediatamente la presunta violazione ad Axway;
- consentire ad Axway il pieno controllo della difesa e delle relative negoziazioni transattive;
- collaborare in buona fede per tale difesa e rispondere alle richieste di Axway (a spese di Axway) per la difesa o la transazione di tale controversia.

**11.2.** Ove l'Utilizzo del Prodotto da parte del Cliente dovesse rivelarsi una violazione dei diritti di terzi oppure ove, a giudizio di Axway, tale utilizzo fosse effettivamente idoneo a concretizzare una tale violazione, Axway metterà in atto una delle seguenti alternative, a proprie spese:

- garantire, ove possibile, al Cliente il diritto di continuare a possedere o utilizzare il Prodotto, oppure
- sostituire o modificare il Prodotto, in modo che il suo Utilizzo non costituisca una violazione, pur mantenendo sostanzialmente le stesse funzionalità.

Ove e solo nel caso in cui, secondo il ragionevole giudizio di Axway, le precedenti opzioni non fossero ragionevolmente percorribile sotto il profilo commerciale, Axway potrà recedere dal Contratto in relazione al Prodotto specifico ed ai relativi diritti di Utilizzo. Il Cliente distruggerà o restituirà tale Prodotto ad Axway, su sua richiesta scritta, e Axway restituirà le spese di licenza del Prodotto al Cliente, prorata sulla base di un periodo di cinque anni a decorrere dalla Data di Consegna del relativo Prodotto da parte di Axway.

Gli obblighi di Axway previsti dal presente Articolo 11 non saranno applicati nel caso in cui la violazione o la pretesa si basi (i) su un Utilizzo del Prodotto diverso da quello previsto dal presente Contratto o (ii) su modifiche o aggiunte al Prodotto a opera del personale del Cliente (e differenti dalle modifiche fatte su indicazione di Axway) o (iii) su un mancato utilizzo della versione più recente del Prodotto, se e dal momento in cui Axway abbia comunicato al Cliente per iscritto che la violazione o l'uso illecito possa essere evitato utilizzando la versione più recente di tale Prodotto. **IL PRESENTE ARTICOLO 11 PRECISA E FISSA L'INTEGRALITA' DELLE RESPONSABILITA DI AXWAY E GLI ESCLUSIVI RIMEDI DEL CLIENTE, AI SENSI DI LEGGE, PER QUALSIASI VIOLAZIONE REALE O PRESUNTA AI DIRITTI DI TERZI IN RELAZIONE AL PRODOTTO.**

## **ARTICOLO 12 – RESPONSABILITA'**

**12.1.** AD ECCEZIONE DEGLI OBBLIGHI DI AXWAY DI RISARCIMENTO O DI RISERVATEZZA, AXWAY NON SARA' RESPONSABILE PER ALCUN DANNO DI QUALUNQUE NATURA, SIA ESSO SPECIFICO, DIRETTO, INDIRETTO, FORTUITO, PUNITIVO O PER LUCRO CESSANTE, IVI INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON ESAUSTIVO, I DANNI PER PERDITA DI CLIENTELA, INTERRUZIONE DEI LAVORI, PERDITA DI PROFITTI, PERDITA DI DATI, DANNI, GUASTI O MALFUNZIONAMENTI DI HARDWARE O SOFTWARE, ANCHE NEL CASO IN CUI AXWAY SIA STATA AVVISATA O MENO DELLA POSSIBILITA' DI TALI DANNI; AD ECCEZIONE DEGLI OBBLIGHI DI AXWAY IN RELAZIONE AL RISARCIMENTO O ALLA RISERVATEZZA, LA RESPONSABILITA' DI AXWAY NON SARA' SUPERIORE ALL'IMPORTO TOTALE DEL PREZZO DELLA LICENZA E DEI SERVIZI FATTURATI SULLA BASE DEL PRESENTE CONTRATTO IN RELAZIONE AL SOFTWARE CHE ABBA DATO ORIGINE A TALI DANNI NEL CORSO DELL'ANNO SOLARE IN CUI LA PRETESA E' SORTA. LE PRECEDENTI LIMITAZIONI DI RESPONSABILITA' E RINUNCE AL RISARCIMENTO DANNI SI APPLICANO SENZA ALCUN RIGUARDO ALLA FORMA CON LA QUALE LA DOMANDA (SIA ESSA LEGALE, PER EQUITTA' O ALTRO) SIA STATA FORMULATA, SIA CHE SI TRATTI DI AZIONE PER RESPONSABILITA' CONTRATTUALE O PER FATTO ILLECITO O ALTRO. LE LIMITAZIONI DI RESPONSABILITA', LE ESCLUSIONI DI GARANZIE, LE ESCLUSIVITA' DEI RIMEDI E LE ALTRE LIMITAZIONI PREVISTE DAL PRESENTE CONTRATTO COSTITUISCONO ELEMENTO ESSENZIALE DELL'ACCORDO TRA LE PARTI (SENZA LE QUALI LE OPERAZIONI PREVISTE DAL PRESENTE CONTRATTO NON POTREBBERO AVERE LUOGO) E SARANNO APPLICATE ANCHE QUANDO UN RIMEDIO NON RAGGIUNGA LA PROPRIA FINALITA' ESSENZIALE.

**12.2.** Il presente Contratto è efficace nei confronti delle Parti e dei loro eventuali cessionari autorizzati. Nessun terzo al presente Contratto avrà alcun diritto di pretendere l'esecuzione o di fare affidamento a nessuna delle condizioni del presente Contratto. Le previsioni del presente articolo 12 resteranno in vigore anche in seguito alla cessazione del presente Contratto.

## **ARTICOLO 13 – PUBBLICITA'**

Il Cliente dovrà includere il nome di Axway tutte le volte che in documenti scritti farà riferimento al Prodotto. Il Cliente autorizza fin da ora Axway a inserire il suo nome in una lista di clienti.

## **ARTICOLO 14 – AUTORIZZAZIONI AMMINISTRATIVE**

Il Cliente è responsabile dell'ottenimento delle autorizzazioni legali necessarie all'utilizzo dei Prodotti da parte del Cliente ed è responsabile delle norme in materia di protezione dei dati.

## **ARTICOLO 15 – RISERVATEZZA**

**15.1.** Ciascuna Parte riconosce che, sulla base del presente Contratto, ciascuna Parte potrà avere accesso o altrimenti ricevere segreti commerciali e informazioni confidenziali e riservate dell'altra Parte, ivi incluse informazioni riguardanti prodotti, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i nomi dei clienti del Cliente, convenzioni finanziarie o contrattuali. Tali informazioni costituiscono le cosiddette "Informazioni Riservate". I Prodotti, ivi inclusa la Documentazione o le porzioni di tali Prodotti e qualsiasi informazione, materiale o copia relativa, sono di proprietà di Axway e da considerarsi riservate. Le Parti riconoscono che non utilizzeranno, salvo che per lo scopo per il quale sono state divulgate, le Informazioni Riservate dell'altra parte e che limiteranno tale divulgazione ai dipendenti e ai collaboratori che necessitino di tali informazioni e che faranno il necessario perché tali informazioni non vengano divulgate o alle stesse non venga dato accesso a terzi senza il previo consenso scritto della parte che le abbia fornite.

**15.2.** Non costituiscono Informazioni Riservate le informazioni che: (i) sono o diventeranno di pubblico dominio attraverso atti o omissioni che non dipendono dalla Parte ricevente; (ii) erano in possesso della Parte ricevente prima della loro divulgazione e non sono state direttamente o indirettamente ottenute dalla Parte titolare; (iii) sono divulgate nel rispetto della legge alla Parte ricevente da terzi non legati da limitazioni nella divulgazione; (iv) sono sviluppate indipendentemente dalla Parte ricevente senza alcun riferimento alle Informazioni Riservate della Parte titolare; o (v) devono essere divulgate su richiesta di un tribunale o di un'autorità statale o istituzionale o quando sussista un diritto, dovere o obbligo legale alla loro divulgazione. In tali casi, la Parte ricevente dovrà (senza violare alcuna disposizione legale o regolamentare), quando possibile, comunicare per iscritto alla Parte titolare l'obbligo esistente di divulgazione.

**15.3.** I diritti e gli obblighi delle Parti previsti dal presente articolo 15 resteranno efficaci per un periodo di tre anni successivo alla scadenza o comunque alla cessazione del presente Contratto.

## **ARTICOLO 16 – NON SOLLECITAZIONE**

**16.1.** Per tutta la durata del presente Contratto e per il periodo di 12 mesi dopo la cessazione o scadenza del Contratto, nessuna Parte potrà, senza il previo consenso scritto dell'altra Parte, effettuare alcuna attiva azione diretta a sollecitare od attirare qualunque dipendente o collaboratore dell'altra Parte, in relazione all'esecuzione o amministrazione del presente Contratto.

**16.2.** In caso di violazione di tale obbligo, la parte inadempiente dovrà versare all'altra Parte una somma pari a dodici volte la retribuzione base mensile della persona coinvolta, concordando le Parti che tale somma costituirà un equo e soddisfacente risarcimento per la perdita subita.

**16.3.** Le disposizioni della sezione 16.2 non saranno applicate a soggetti per le quali possa essere dimostrato che abbiano risposto a offerte di lavoro pubblicate in buona fede e quando il soggetto non è stato assunto per lavorare con personale o divisioni implicate nell'esecuzione del presente Contratto. Il presente articolo 16 non costituisce una limitazione al diritto di ciascun individuo di cercare lavoro per qualunque soggetto, limitandosi invece a prevedere esclusivamente un risarcimento equo e soddisfacente, nel caso in cui una tale situazione dovesse avere luogo quale conseguenza dell'esecuzione del presente Contratto, riconoscendo che la perdita di personale qualificato può avere effetti gravi per qualsiasi datore di lavoro.

## **ARTICOLO 17 – RISOLUZIONE - CESSAZIONE**

**17.1.** Il presente Contratto potrà essere risolto, ai sensi dell'articolo 1454 del codice civile, da ciascuna Parte con effetto immediato, tramite comunicazione scritta, in caso di proseguito inadempimento dell'altra Parte a qualunque delle obbligazioni previste dal presente Contratto, senza che questa abbia posto rimedio a tale inadempimento (ove possa esservi posto rimedio) entro i trenta (30) giorni successivi alla ricezione di lettera di messa in mora, che contenga altresì la contestazione dell'inadempimento.

**17.2.** Ciascuna Parte può dichiarare risolto immediatamente il presente Contratto ai sensi dell'articolo 1456 codice civile, dandone comunicazione scritta all'altra Parte se tale Parte è soggetta a "liquidazione" o a "procedure concorsuali" (fallimento, concordato preventivo ecc.).

**17.3.** Alla cessazione del Contratto, il Cliente dovrà, secondo le modalità di consegna del Prodotto, (i) restituire il Componente su licenza e la Documentazione ad Axway e distruggere o restituire tutte le copie di tale Componente su licenza entro quindici giorni dalla data di cessazione o (ii) rimuovere tutte le copie del Componente su licenza e certificare per iscritto che tali copie siano state rimosse e distrutte.

**17.4.** Alla cessazione della Durata iniziale di assistenza o di ciascuno dei rinnovi annuali dei Servizi di assistenza, ciascuna Parte potrà far cessare i Servizi di assistenza, dandone comunicazione con un preavviso di sei mesi. Se il Cliente dovesse decidere di ripristinare i Servizi di assistenza, dopo averli fatti cessare in precedenza, il Cliente potrà essere soggetto al pagamento delle tariffe per i Servizi di assistenza relativi al periodo durante il quale tali Servizi non sono stati forniti, indipendentemente dalle circostanze.

## **ARTICOLO 18 – RINUNCIA**

La rinuncia di una Parte ad agire in giudizio, in seguito alla violazione dell'altra Parte di una o più delle obbligazioni previste dal presente Contratto, non costituirà una rinuncia ad agire in seguito per il medesimo inadempimento o per qualsiasi altro inadempimento.

## **ARTICOLO 19 – SEPARABILITA'**

Se una qualsiasi delle disposizioni del presente Contratto, o una parte di esse, è dichiarata illegale o inapplicabile, le restanti disposizioni resteranno in vigore e non verranno messe in discussione, salvo caso in cui lo scopo sostanziale del presente Contratto venga compromesso irrimediabilmente. In tal caso entrambe le Parti potranno terminare il presente Contratto immediatamente tramite comunicazione scritta.

## **ARTICOLO 20 – CESSIONE**

Il presente Contratto e la licenza concessa ai sensi di tale Contratto non potranno essere ceduti o trasferiti totalmente o in parte dal Cliente, senza il previo consenso scritto di Axway. Axway potrà cedere e trasferire la totalità dei suoi diritti e obblighi previsti dal presente Contratto senza il consenso del Cliente a qualsiasi entità che sia una società controllata, controllante o affiliata di Axway.

## **ARTICOLO 21 – CONTROLLO**

Axway si riserva il diritto fin da ora di effettuare controlli in loco, per verificare l'utilizzo conforme alla Licenza, fornita ai sensi del presente Contratto, dando un preavviso scritto di almeno tre (3) giorni. Il Cliente acconsente ai controlli effettuati sulla conformità del software utilizzato dai sistemi del Cliente. Il Cliente si impegna a fornire la propria piena collaborazione a tale verifica, garantendo ad Axway l'accesso a tutte le informazioni relative e fornendo, su richiesta, copie di tali informazioni. Il Cliente fornirà inoltre ad Axway, su richiesta della stessa, volta per volta, un rapporto scritto, certificato da un procuratore, attestante i(l) Sito/i fisico/i e i sistemi informatici tramite i quali il Cliente utilizza il Componente su licenza.

## **ARTICOLO 22 – ESPORTAZIONE**

Il Cliente non potrà esportare, spedire, trasmettere o riesportare i Prodotti o la Documentazione in violazione delle leggi o dei regolamenti applicabili.

## **ARTICOLO 23 - COMUNICAZIONI**

Tutte le comunicazioni, richieste, consensi, approvazioni, così come ogni altra notizia, saranno ritenute valide se fatte per iscritto e inviate tramite fax (con copia stampata spedita nello stesso giorno) o lettera raccomandata o assicurata, con avviso di ricezione o corriere express all'altra parte all'indirizzo indicato nel Buono d'Ordine o ad altro indirizzo che l'altra Parte dovesse aver comunicato in seguito per iscritto.

## **ARTICOLO 24 – SOFTWARE DI TERZI**

Le Parti riconoscono che alcuni Software di Terzi, che siano soggetti a licenza/e del/i relativo/i proprietari(o), possano essere forniti assieme con il/i Componente/i su licenza. Nel caso in cui tali porzioni di Software siano distribuiti sulla base e siano assoggettate a licenze sorgente aperta, che obblighino Axway a rendere pubblico il codice sorgente di tali porzioni (come per esempio la GNU General Public License ("GPL") o la GNU Library General Public License ("LGPL")), Axway renderà disponibili tali porzioni con codice sorgente (ivi incluse le modifiche di Axway), su richiesta per un periodo massimo di tre anni dalla data di distribuzione. Tale richiesta dovrà essere eseguita per iscritto alla Axway Software 26 rue des pavillons, 92807 Puteaux France ATTN: Legal Department. Il Cliente può ottenere una copia della GPL accedendo al sito <http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>, e una copia della LGPL al sito: <http://www.gnu.org/licenses/lgpl.html>.

## **ARTICOLO 25 – LEGGE APPLICABILE e CONTROVERSIE**

**25.1.** Il presente Contratto sarà regolato e interpretato esclusivamente sulla base della legge italiana. In caso di controversia, le Parti faranno il possibile per risolvere tale controversia in via amichevole attraverso trattative a livello senior. La controversia dovrà essere sottoposta, su richiesta scritta, ad un rappresentante di ciascuna delle Parti munito dell'autorità necessaria per risolvere tale controversia e che non sia stato coinvolto direttamente nella questione oggetto del presente Contratto. Tali rappresentanti dovranno incontrarsi entro 15 giorni dall'invio della richiesta scritta per cercare di risolvere la controversia.

**25.2.** Se la controversia non potrà essere risolta tramite negoziati, il Tribunale di Milano sarà il Foro esclusivamente competente. La Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni non è considerata applicabile al presente Contratto.

## **ARTICOLO 26 – TRATTAMENTO E PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

**26.1** Le Parti dichiarano di prestare reciproco consenso al trattamento dei relativi dati dell'altra parte, ai sensi delle norme in vigore (DLgs. 196/2003 e relative modifiche).

**26.2** Il trattamento di tali dati, forniti per l'esecuzione del presente contratto sarà effettuato in conformità al Testo Unico che regola il trattamento dei dati personali (DLgs. 196/2003 e le relative modifiche).

**26.3** Il Cliente fornirà ad AXWAY tutti i dati che richiederà per la buona esecuzione del presente contratto.

## ALLEGATO A DEFINIZIONI SUPPLEMENTARI

In riferimento al Buono d'Ordine relativo al presente Contratto, i seguenti termini prendono il seguente significato:

“**Computer**” indica uno o un gruppo di hardware che elaborano dati ed ospitano uno o più sistemi operativi come precisato nel Buono d'Ordine;

“**Core**” indica la parte principale della CPU che interpreta le istruzioni ed effettua i calcoli binari. Ciascuna CPU ha almeno un Core ma può essere formata da più Core;

“**CPU**” (Central Processing Unit) indica un'unità funzionale del computer che interpreta ed esegue le istruzioni. Una CPU può contenere diversi Core con un sistema o server informatico. Se il diritto di Utilizzo si basa sulle CPU e se il Componente su licenza è utilizzato su un solo computer con diverse CPU, la licenza CPU deve corrispondere al relativo numero di Core contenuti in tale Computer. Per esempio, un server che utilizza una CPU dual core richiede due licenze CPU e un server che utilizza quattro CPU dual core richiede otto licenze CPU;

“**Istanza**” indica una singola ricorrenza di un Componente su licenza. Per chiarezza, se il Cliente ha acquistato una sola Istanza Attiva di Produzione, il Cliente potrà eseguire una sola istanza del Componente su licenza nella RAM (memoria ad accesso casuale);

“**Licenza (Produzione) Attiva**” indica una licenza di Utilizzo del Prodotto per scopi produttivi. La configurazione **attiva/attiva** indica la configurazione cluster in modalità condivisa dove le applicazioni e i dati sono disponibili contemporaneamente in tutte le Istanze del server del cluster. Di conseguenza i cluster attivo/attivo permettono una grande disponibilità;

“**Licenza (Non-Produzione) Passiva**” fa riferimento a un cluster di fail-over o un'architettura software di ripristino in caso di disastro. Il software passivo non può essere eseguito a meno di un blocco della copia, oggetto di licenza, in produzione del Componente in licenza. Se il Cliente non è in grado di utilizzare la copia, oggetto di licenza, in produzione del Componente in licenza in caso di fail-over, la Licenza Passiva inizierà a funzionare in seguito all'interruzione del servizio. Una Licenza Passiva può anche includere applicativi per periodi di prova, sviluppo, archiviazione o controllo qualità/garanzia di qualità;

“**Nome utente**” indica qualsiasi persona fisica che apre una sessione attraverso il Componente su licenza;

“**Nodo**” indica un'istanza che esegue il programma Axway, p.e. JVM (Java Virtual Machine) che esegue il programma Axway;

“**Partizione**” indica un'unità separata delle risorse del Sistema operativo che viene generata per svolgere un determinato compito, come per esempio:

- “**Partizione con tetto massimo**” indica la Partizione di capacità che utilizza un sottoinsieme massimo di risorse predeterminato di un Ambiente operativo.
- “**Partizione Fluttuante**” indica la Partizione di capacità che utilizza un sottoinsieme in allocazione dinamica di risorse di un Ambiente operativo. Il massimo potenziale di risorse utilizzato da una Partizione di capacità corrisponde alla totalità delle risorse dell'Ambiente operativo;
- “**Partizione a Piena Capacità**” indica una Partizione che utilizza tutte le risorse di un Ambiente operativo. Può esistere una sola “Partizione a Piena Capacità” per ogni Ambiente operativo. Se esiste un'altra partizione, entrambe le Partizioni sono Partizioni di capacità;
- “**capacità**” indica una partizione che utilizza un sottoinsieme di un Ambiente operativo;

“**Utente**” indica, salva diversa indicazione nel Buono d'Ordine: (a) in riferimento a tutti i Prodotti diversi dai Prodotti che fanno parte della Validation Authority o SecureTransport suite di Axway, qualsiasi persona autorizzata a effettuare il login o Utilizzare i diritti o autorizzazioni del Cliente per accedere al Prodotto, sia direttamente che attraverso un'altra applicazione o altro sistema; (b) in riferimento ai Prodotti inclusi nella suite SecureTransport di Axway, qualsiasi persona o sistema autorizzato ad effettuare il login o Utilizzare i diritti o le autorizzazioni del Cliente per accedere al Prodotto, sia direttamente che attraverso un'altra applicazione o altro sistema; e (c) in riferimento a qualsiasi Prodotto incluso nella suite Validation Authority di Axway, qualsiasi Utente Validation Authority.

“**Utente Validation Authority**” indica qualsiasi Utente persona fisica, Utente di gruppo o Utente non persona fisica.

- “**Utente persona fisica**” indica, in riferimento all'applicazione del Prodotto incluso nella linea di prodotti Validation Authority, qualsiasi persona fisica che abbia uno o più certificati digitali che: (i) identifica tale persona fisica e (ii) sono contenuti in un database o in altro deposito che può essere consultato attraverso l'implementazione di tale Prodotto da parte del Cliente.
- “**Utente di gruppo**” indica, in riferimento al Prodotto incluso nella linea di prodotti Validation Authority di Axway, qualsiasi gruppo di persone fisiche che ha uno o più certificate digitali che: (i) identificano tale gruppo e (ii) sono contenuti in un database o in altro deposito che può essere consultato attraverso l'implementazione di tale Prodotto da parte del Cliente.
- “**Utente non persona fisica**” indica, in riferimento al Prodotto incluso nella linea di prodotti Validation Authority di Axway, qualsiasi altro Utente, diverso da un Utente persona fisica o da un Utente di gruppo (come un dispositivo) (“**non persona fisica**”), che ha uno o più certificati digitali che: (i) identificano tale non persona fisica e (ii) sono contenuti in un database o altro deposito che può essere consultato attraverso l'implementazione di tale Prodotto da parte del Cliente.